

Valréas · Du 5 juillet au 17 août 1998



LES NUITS

de l'Enclave

des Papes

Arts Plastiques\*

Musique\*

Théâtre

Si les Nuits de l'Enclave connaissent depuis quelques années un engouement de plus en plus prononcé, c'est d'abord dans leur spécificité qu'il faut en chercher la cause : en effet, notre quatuor d'arts majeurs qui rassemble le théâtre, la musique, la peinture et la sculpture, a conquis au fil du temps un public fidèle et hétérogène où se mêlent aux habitants de l'Enclave et du Vaucluse, les touristes estivaux et les amateurs d'art.

Si nous tenons tant à donner à Valréas cet éclat estival, c'est à la fois par respect de nos traditions et par esprit de quête de l'avenir. Ici, au cœur de l'Enclave, les rites séculaires nous ont appris le culte de la mémoire, comme en témoigne notre fête de la Saint-Jean. Et le théâtre est certainement le meilleur gage de cette tradition perpétuée, avec des compagnies qui manifestent le désir de se renouveler sans renier le caractère populaire et l'essence de cet art.

L'avenir, ce sont les arts plastiques qui en apportent la meilleure démonstration, depuis que l'art contemporain a conquis notre territoire. Pour beaucoup, il est déroutant, mais comme il se porte vers l'avenir, il provoque les mêmes interrogations que lorsqu'on essaie de se porter soi-même vers le futur.

Enfin, la musique est certainement l'art qui constitue le meilleur équilibre entre le passé et l'avenir, entre la tradition et la modernité.

Les Nuits de l'Enclave 1998 seront conformes à cet esprit, à cette volonté de réunir les trois sodes majeurs qui permettent à un festival de donner sa pleine mesure, en faisant abstraction du temps pour ne plus se consacrer qu'à l'espace des scènes qu'il occupe plus d'un mois durant.

**CHRISTOPHE RIGAUD**

*Président des Nuits de l'Enclave*

Les 6, 8 et 11 août à 21h30

Espace Jean-Baptiste Niel à Valréas

# La Bonne Ame du Sé-Tcho

Par le Théâtre  
de la Vie  
de Bruxelles

Mise en scène :  
Herbert Rolland

Travail de préparation avec  
Benno Besson

Comédiens :

Catherine Delire  
*la propriétaire Mi-Tzin,  
la mère, la jeune  
prostituée*

Patrick Diolenun  
*3<sup>ème</sup> Dieu, le policier,  
le frère*

Pierre Geranio  
*le barbier Chau-Fou,  
la belle-sœur*

Jean-Yves Izquierdo  
*1<sup>er</sup> Dieu, le menuisier,  
le garçon de café,  
le surveillant*

Frédéric Lepers  
*Le vendeur d'eau Wang,  
le mari, le père*

Jean-François Politzer  
*2<sup>ème</sup> Dieu, le chômeur,  
le grand-père,  
le marchand de tapis*

Vanessa Vaxelaire  
*la femme Chin, le gamain*

Suzanne Versele  
*Mme Yang, la femme,  
la vieille prostituée,  
la femme du marchand  
de tapis*

Jean-Michel Vovk  
*L'aviateur au chômage  
Yang-Soun, le menuisier  
Lin-Ti*

Isabelle Wéry  
*Chou-Té, Chou-Ta*

Traduction :  
Geneviève Serreau  
Jeanne Stern  
Editions de l'Arche

Entrée : 80 F

LES NUITS  
THÉÂTRALES

Les 10, 13, 14 et 17 août à 21h30

# L'Avare

De Molière

Par le Théâtre  
du Rond-Point de Valréas

Mise en scène :  
Albert-Clarence Simond  
assisté de Gérard Luombé

Entrée : 100 F





De Bertolt Brecht

# uan

Une histoire simple, mais en apparence seulement. Trois dieux descendent sur terre et parcourent les provinces d'une Chine imaginaire à la recherche d'un être bon. Pour devenir la bonne âme des dieux, Chen-Té, jeune prostituée sensible et généreuse, se voit contrainte à la droiture d'une vie monacale,



Elle y parvient en ayant recours à un subterfuge : inventer un cousin à l'image de son contraire. Tantôt Chen-Té, tantôt Chou-Ta, elle s'interroge : la bonté est-elle possible dans ce monde ?

Herbert Rolland a choisi d'exploiter ce thème sur un mode essentiellement ludique. Un mode qui souligne la théâtralité de la pièce, sans pour

autant en gommer ni en atténuer la violence. Le rire naît de l'absurdité des rapports humains de la société dans laquelle nous vivons. Une fable contrastée entre force, courage et générosité.



Cour d'honneur du Château de Simiane à Valréas

## Comédiens :

Jacques Rochrieu *Harpagon*  
Christiane Coethay *Frasine*  
Jean-Claude Martin *La Flèche*  
Guillaume Bayard *Céante*  
Murielle Le Brigand *Mariane*  
Marc Ferrandis *Valère*  
Laurence Simond *Elise*  
Pierre Carrolot *Maître Simon, le Comissaire*  
Gérard Lacombe *Anselme*  
Henri Bourgon *Maître Jacques*  
Pascal Padovan *La Merloche*  
Vincent Jullien *Bonhomme*

« Le seigneur Harpagon est de tous les humains, l'humain le moins humain. »

Usurier, Harpagon presse les malheureux et s'enrichit de la fortune d'autrui. Ladre, il s'impose les privations qu'il exige de ses proches, allant jusqu'à renoncer à son amour propre. Avaricieux, il contraint son fils à quémander pour se vêtir, donne sa fille au premier qui l'acceptera sans dot et, comble d'un père, se réjouit de s'entendre dire qu'il survivra à toute sa famille. S'attaquant à un vice de l'esprit,

Molière utilise le rire comme une arme absolue pour montrer toute la démesure de l'avarice, folie devenue obsessionnelle chez Harpagon. De la farce la plus bouffonne naît une morale des plus élaborées... Jean Vilar, maître du théâtre populaire avait choisi d'interpréter le rôle d'Harpagon pour adresser ses adieux au public en 1963. A son tour et, toujours dans l'esprit du théâtre populaire, le Théâtre du Rond-Point fait revivre l'étonnant chef d'œuvre qui est l'Avare au cœur du Château de Simiane, luxueuse demeure d'Harpagon pour quelques soirées.

Théâtre

Le 7 août à 21h30

Cour d'honneur du Château de Simiane à Vairias

# Master class

## La leçon de chant de Maria Callas

De Terence Mc Nally

Avec Marie Laforêt

**Adaptation :**  
Pierre Laville  
**Mise en scène :**  
Didier Long  
**Décor :**  
François  
De La Motte

**Comédiens :**  
Marie Laforêt  
*Maria Callas*  
Françoise  
Tison Meens  
*Elève soprano*  
Nathalie Labry  
*Elève soprano*  
Marc Antoine  
Pingson  
*Pianiste*  
Claude Minich  
*Elève ténor*

**Entrée : 120 F**

A la suite des leçons de chants ou « Master Class » que proposa Maria Callas à quelques élèves, dans les années 70, à New-York, Terence Mac Nally écrivit une pièce qui fut couronnée par les « Tony Awards ». Cette œuvre - qui a triomphé à Broadway - s'apparente à un monologue au fil duquel l'artiste, partie de l'ombre pour triompher au jardin des « étoiles », égrène souvenirs et réflexions, en étant aussi peu indulgente envers autrui qu'implacable envers elle-même.

Remarquablement entourée par un pianiste, un ténor et deux jeunes soprani, Marie Laforêt ressuscite admirablement La Callas, à la fois femme mythique et femme

meurtrie dont cette pièce drôle et déchirante esquisse l'autoportrait. Touchante, exaspérante, déconcertante, troublante, possédée par la musique et les sentiments qu'elle lui inspire, Marie Laforêt incarne avec bonheur cette cantatrice qui, à travers « Master Class », donne une éblouissante leçon de morale au public, montrant combien l'art est indissociable de la vie et combien chanter n'est pas jouer mais ressentir...





En Suède, dans un château bloqué par les neiges, une véritable toile d'araignée se tisse entre cinq personnages tendres, blessés et machiavéliques d'une famille étrange et extravagante, la famille FALSEN.

Une jeune femme s'ennuie entre son frère, qui cache son état de parasite sous d'aimables sarcasmes, et son mari, solide gentleman-farmer sans subtilité. Il y a aussi la belle-sœur, un peu folle, qui impose à tout le monde des costumes du XVIII<sup>e</sup> siècle, et une femme

enfant qui s'avère être la première femme du châtelain, morte aux yeux

de tout le monde et recluse dans sa chambre.

Etrange huit-clos où l'enfer c'est la neige et l'ennui, jusqu'à ce qu'arrive un ravissant jeune homme, vague cousin des châtelains.

Il s'éprend, bien sûr, d'emblée de la jeune châtelaine, qui ne le repousse pas, mais...

Marivaudages, jeux de mains et de mots, manipulations souriantes ou cruelles, suspense habilement ménagé, Françoise SAGAN a su, dès ce premier coup d'essai théâtral, doser les surprises, les bonheurs d'expression, sur fond d'insolence primesautière, d'ironie légère et de machiavélisme élégant. Quarante ans après sa création, on retrouve dans ce « Château en Suède » ce qui fait le charme de

l'univers SAGAN, la fluidité de la langue, l'esprit des répliques et des personnages, et un ton original qui fait cohabiter tendresse et cynisme.

Un spectacle frais et insolite qui ne manque pas de charme ni d'insolence.

Le 17 août à 21h30

Cour d'honneur du Château de Simiane à Valréas

# Château en Suède

De Françoise Sagan

Avec Agnès Soral et Nicolas Vaude

Membre de la révélation de la meilleure interprétation masculine

**Comédiens :**

Agnès Soral

*Eléonore*

Nicolas Vaude

*Sébastien*

Marie-France Mignal

*Agathe*

Yann Babilée

*Hugo*

Mama Prassinos

*Ophélie*

Claude Fraite

*La mère*

Jean-François Guillier

*Gauthier*

François Vincentelli

*Frédéric*

**Mise en scène :**

Annick Blancheteau

assistée de Pierre Val

**Décor :**

PAGE

**Costumes :**

Pascal Bordet

**Lumières :**

Laurent Beal

**Réalisation sonore :**

Gilbert Croiset

Entrée : 100 F



6-7  
Théâtre

Le 26 juillet à 21h30

Eglise Notre-Dame de Nazareth à Valréas

# Les Vêpres

De Sergueï Vassilievitch Rachmaninov  
et de Rémi Gousseau

Chef d'Orchestre : Rémi Gousseau

Chœurs du  
Musée  
du Kremlin  
accompagnés  
par Evelyne  
Gaspard  
à la harpe  
et Nicolas  
Papageorgiov  
au vibraphone



Entrée : 80 F

LES NUITS  
MUSICALES

Le 28 juillet à 21h30

Eglise Notre-Dame de Nazareth/Cour d'hon

# Requiem et Pavane

De Gabriel Fauré

Par l'Orchestre Lyrique de la Région Avignon Provence,  
les Chœurs du Musée du Kremlin  
et les Chœurs Olivier Messiaen d'Avignon.

Direction : François Xavier Bilger.

deuxième partie

## Concerto pour Orgue

De Francis Poulenc

Organiste :  
Vincent Warnier





Sous la direction du talentueux Rémi Gousseau, compositeur français contemporain et chef d'orchestre, les Chœurs du Musée du Kremlin accompagnés par quatre musiciens présenteront une interprétation vivante et marquante des Vêpres.

Les Vêpres, dont l'aspect coloré des partitions nous font vibrer, tant le langage musical est accessible, symbolisent l'apothéose de l'œuvre religieuse de Rachmaninov.

À l'instar du compositeur russe, Rémi Gousseau, a recréé cette atmosphère grégorienne, à travers le jeu subtil de la mélodie et de l'harmonie.

La beauté des voix, la richesse des timbres, l'excellente technique musicale et de direction sont les clés du succès de cet ensemble inédit.

#### Concert au Château de Simiane à Valréas

Sous la baguette de François-Xavier Bilger, l'Orchestre Lyrique de la Région Avignon Provence, les Chœurs du Musée du Kremlin et les Chœurs Olivier Messiaen d'Avignon interpréteront deux des plus célèbres œuvres de Gabriel Fauré : le Requiem et la Pavane.

En plus d'un magnifique traitement de l'ensemble choral, ce programme bouleversant

d'émotion offrira d'émouvantes parties solistes avec le fameux « *Pie Jésus* » pour soprano et le « *Libera me* » pour baryton.

En seconde partie, Vincent Warnier, successeur du célèbre organiste Maurice Durufé à la tribune de l'église Saint-Etienne du Mont, « co-créateur » du « *Concerto pour orgue* » de Poulenc, jouera cette œuvre sur l'Orgue historique de Valréas.

Un concert exceptionnel qui devrait être réalisé en duplex de l'église Notre-Dame de Nazareth et projeté sur un écran géant dans la cour d'honneur du Château de Simiane.

Une grande première pour les Nuits Musicales...



Le 5 août à 21h30

Grilles

## Un rêve américain

### Opéra & co

Au programme :

Les plus grandes chansons de George Gershwin

(*Summertime, I got rhythm...*)

et de Cole Porter (*I do something for me, My heart belongs to daddy...*)

Chanteurs :

Jean-Michel Sereni *Baryton*

Susanne Georgina Bongaard *Soprano*

Pianiste :

Brigitte Clair *Chef de chœur*

Entrée : 80 F

Dans les années 50, un homme et une femme se rencontrent sur le quai d'une gare... Commence alors une véritable histoire d'amour sur fond de comédie musicale américaine. Malgré toute l'intensité de cette nouvelle idylle, elle doit partir... Lui reste seul sur le quai avec la musique pour unique lot de consolation.

Mêlant musique, danse, rires et pleurs, histoire d'amour et de séparation, la comédie musicale américaine reflète la vie quotidienne.

Hormis les différences de langue, les chansons célèbres, les airs et refrains connus de tous aident à la compréhension du texte. Une histoire vibrante entre un homme et une femme sur les rythmes d'un pianiste « jazzy ». Un formidable hommage à Gershwin et Porter.

8-9

Musique





# Concert de Flûte et d'Orgue

## Organiste :

Régis Daval

Médaille d'Or du CNR de Paris,  
Organiste titulaire de l'Orgue  
historique de Valréas, Professeur  
au Conservatoire de Bullancourt

## Flûtiste :

Nicolas Stefanica

1<sup>er</sup> prix de Musique de chambre  
et L'écuyer de concert ENM Paris,  
Professeur à la Schola  
Cantorum de Paris.

Entrée : 80 F

Un récital flûte et orgue,  
interprété par Régis Daval  
et Nicolas Stefanica, deux  
spécialistes de musique  
ancienne, qui privilégient le  
dialogue musical à travers  
un répertoire de qualité,  
riche et varié.

De la période baroque avec  
des compositeurs majeurs  
comme Bach, Vivaldi et  
Haendel, à la liberté tonale  
et rythmique des compo-  
siteurs contemporains tels  
Jehan Alain et Benjamin  
Godard, les deux instru-  
mentistes s'accordent  
harmonieusement pour  
délivrer, avec une finesse et  
une simplicité étonnante, le  
message musical des  
œuvres présentées.

Le talent inné des  
musiciens, la pureté de la  
stylisation et l'exigence  
technique propre à chaque  
pièce, font de ce récital  
un chef-d'œuvre !



## Au programme :

*La Reine de Sabur* de Haendel,  
*Il Pastor Fido* de Vivaldi,  
*Fantaisie en Fa M* de J.L. Krebs,  
*Sonate en Sol M* de J.S. Bach,  
*Dames roumaines* de B. Bartok,  
*Idylle* de B. Godard,  
*Marche triomphale* de S.K. Elert,  
*Pièces pour flûte* de P. Hindemith,  
*Variation sur un thème*  
de Clément Janequin de J. Alain.

Le 13 août à 21H30

# Trio Werther

## Au programme :

*Trio n°4 en fa majeur - Op22*  
de Théodore Gouvy ;  
*La Folla - Trio en deux mouvements*  
de Yvan Bellocq ;  
*Morceaux espagnols pour violon,*  
*violoncelle et piano*  
de Thomas Breton

## Musiciens :

Sharman Plesner au violon  
Eric Villaminé au violoncelle  
Nicolas Ducloux au piano

Entrée : 80 F

Le 14 août à 21h30

Eglise Notre Dame de Nazareth à Valréas



# Carmina Sacra

## Au programme :

*Motets espagnols*  
de Victoria et Guerrero,  
*Motets français*  
de Lully, Charpentier  
et Lorenzani,  
*Antennes à la Vierge*  
de Rémi Gousseau.

## Chanteurs :

Edwige Parat  
et Marie-Pierre Wattiez,  
*Soprano*

Cécile Pilorget  
*Alto*

Raphaël Boulay  
et Nicolas Maire  
*Ténors*

Emmanuel Vistorkey  
*Basse*

Organiste :  
Régis Daval

Entrée : 80 F

L'Ensemble Carmina Sacra, formation récente qui émane de la maîtrise de Notre-Dame de Paris, est constitué de six solistes remarquables, dont la différence de parcours et la diversité culturelle n'ont d'égal que la cohésion sans faille de l'ensemble.

Les voix sont belles, lumineuses et merveilleusement travaillées. Leur unisson, notamment masculin ou féminin, est d'une rare homogénéité et forme une formidable entité sonore. Les Carmina Sacra présenteront des chants sacrés à la Vierge, un programme de haut niveau en alternance avec l'Orgue historique de Valréas.

Visam

Eglise Notre Dame de Nazareth

Formé en 1993, le Trio Werther regroupe autour d'une violoniste américaine, un pianiste et un violoncelliste, tous deux issus de la prestigieuse *Guildhall School of Music* de Londres.

Avec verve et talent, ces jeunes étoiles montantes de la musique de chambre font resurgir de l'oubli des oeuvres de grands compositeurs français du XIX<sup>ème</sup> siècle.

La finesse des cordes et la souplesse du piano donnent un caractère à la fois sensible et pertinent au dialogue entre les trois instruments.

Un programme original pour un trio de Charme.





Du 4 juillet au 1<sup>er</sup> septembre

Valréas

# Barry Flanagan

Parcours de sculptures dans Valréas.  
Exposition de dessins et de gravures  
au Château de Simone.

10h30 - 12h30 et 16h - 20h.

Ferme le mardi.

**Entrée gratuite**



▲  
The Drunker  
1989, bronze

Suivez le lièvre !

Après Nantes en 1992, Paris et New-York en 1995, le Salon de l'Enclave accueille à Valréas, une exposition rétrospective des sculptures, des dessins et gravures de Barry Flanagan, artiste britannique contemporain de réputation internationale.

SALON DE  
L'ENCLAVE



Thème privilégié de ce sculpteur qui se consacre depuis plus de quinze ans à la sculpture en bronze : la figure emblématique du lièvre.

Flanagan crée des sculptures monumentales, fortes d'une vitalité et d'un humour - voire même d'une certaine autodérision - qui naissent des attitudes humaines dont il affuble l'animal.

Ce lièvre bondit, joue du tambour, fume une cigarette, danse ou bien encore boxe...

Une énergie que l'on retrouve dans ses dessins et ses gravures, qui sont souvent des reproductions de familiers et d'animaux. Un travail parallèle à celui de la sculpture à travers lequel Barry Flanagan invente son œuvre.

▲ *Hospitality*  
1990, bronze

▼ *Intended*  
1990, bronze





L'HOMME A GENOUX  
Exposition au Château de Saintane  
à Valréas.

10H30 à 12H30 et 16H à 20H30.  
Fermé le mardi.

Entrée gratuite

Du 4 juillet au 1<sup>er</sup> septembre

Valréas



## Jean Pellencin

Le travail de Jean Pellencin se distingue par sa quête de sens : sens de la matière, sens de la liaison, sens de la rupture et de la recomposition, sens de l'homme...

« La matière me façonne tout autant que je la façonne... ».

Les matières, dissonantes à l'origine, deviennent harmonie.

Calcaires, basaltes, terres, bétons, bronzes, aciers, bois et résines... Travaillés ou bruts, ils se heurtent et s'équilibrent. La couleur aussi, primaire.

Au final, il ne reste que l'essentiel de la vie et de ses contradictions. Et nos émotions sont parallèles à celles de la musique.

En été,  
Jean PELLENCIN  
expose aux quelques  
pièces de l'Homme  
à Genoux à  
- Vison La Romane -  
à Saintane - 200m en T.X -  
- Gigondas  
fréquenté n°2 et n°3

L'Atelier de  
Jean Pellencin  
route du Lac  
84 601 VALREAS

